

第五屆「第六種官能表演藝術祭」演出節目，現已於兩廳院系統展開售票服務(工作坊與對談系列，請洽牯嶺街小劇場)，誠摯期待您的參與，以及您的大力推薦，謝謝。

第五屆第六種官能表演藝術祭

2006 年 5 月 6 日 – 5 月 26 日

牯嶺街小劇場



五月，「第六種官能表演藝術祭」即將首度於牯嶺街小劇場隆重登場。這是目前台灣唯一聚合各種身體障礙別表演藝術所舉辦的藝術節，從 2001 年揭開序幕以來，不斷致力突破一般身心認知上的種種約制，追求無障礙的肢體與語彙，發掘更深層的身心內涵。第五屆的藝術節，是主辦單位的身體氣象館在接手經營牯嶺街小劇場之後，著力推出的一項重頭活動，也是在累積了四屆的珍貴經驗後，在身體障礙者表演藝術領域更加朝著「在地深化議題」與「開拓國際觀摩視野」兩方面企劃與落實，而讓再次揭幕的藝術節有了值得期待的嶄新面貌。

節目訊息

■ 座談 誰的藝術 vs.誰來表演

5/6 (六) 表演人權對談系列

Conversation Series about Performance and Human Rights

2:00 pm – 3:30 pm 【表演的反思：翻牆越界的人權傳達】 王芳萍 X 王墨林

4:00 pm – 5:30 pm 【誰來表演 vs.誰的藝術：障礙者表演藝術的實踐與提問】

連美滿 X 李河江 X 耿一偉

7:00 pm – 9:00 pm 【看與被看：美感的可能性】（演講內容含示範演出）林絲緞

自由入場

弱勢族群／社群的表演權，在我們的文化環境中，如何具體地實踐？如何被對待？又或者，弱勢族群／社群為什麼要表演？如何表演？對於當前表演藝術的發展趨勢，他們的表演是什麼？有著什麼意義？——基於對「人人都有權利表演，表演傳達人權」的理解，本屆藝術節特別特別企劃了此一座談，透過接連三場的談話，探討「表演人權」問題：不只針對身心障礙者表演藝術潛能的啟發與表現，並就各社群或個體間較廣義的「文化表現」，再作思考與交流。與談來賓包括王芳萍（日日春關懷協會祕書長）、連美滿（角落咖啡劇場負責人）、李河江（聲劇團團長）、林絲緞（資深舞蹈家暨藝術統合教育工作者）、耿一偉（劇場導演），以及王墨林（牯嶺街小劇場藝術總監暨藝術節創辦人）等。

■ 演出 跨越太平洋兩岸的魔幻交流

5/12 (五) 7:30pm + 5/13 (六) 2:30 pm 、7:30pm

墨西哥·卡洛斯安契拉劇團《魔幻滿屋》

Carlos Ancira Theatre Company, *The Desires' House*

票價 400 元

以前衛風格著稱的墨西哥盲人劇場團體「卡洛斯安契拉劇團」(Carlos Ancira Theatre Company)，將打造一個讓明、盲觀眾均能享有宛如馬戲團神秘刺激的感官世界。這個邀請觀眾蒙住眼睛、變成盲人來觀賞的精采節目，耗費了三年的構思與演練，迄今已在墨西哥各地，以及以色列、美國、哥倫比亞、智利等地的國際藝術節，實現了 1000 場以上的演出，激發了無數觀眾的感受潛能與想像動力。

5/19 (五) + 5/20 (六) 7:30 pm + 5/21(日) 2:30 pm

台灣·小地方聯誼社《小地方》

票價 300 元

Seam & Friends, *The Seams*

《小地方》是一個以視覺障礙為焦點並嘗試跨越障礙別的演出。此一作品靈感，來自曾獲得「北銀身心障礙才藝獎」的盲人舞者李新寶「掉到捷運車底」的真實意外事件，至今仍在復健階段的他，「再一次」克服了身心的障礙，與來自「聾劇團」與「角落劇團」的演員們，一同「鑽入一個美好城市的縫隙，在毀滅與重建中尋找自己失落或者誤解的認同」。

■ 工作坊 另一個覺察與認識的起點

5/23 (二) – 5/26 (五) 7:00 pm – 10:00 pm

美國·丹蕭利「暢所欲言工作坊」

學費 3000 元

Dan Chumley, *Language Barrier Free Workshop*

舊金山默劇團 (San Francisco Mime Troupe) 資深導演丹蕭利全程主持非常難得的「聽語障」表演課程。在九小時的課程中，學員由簡入繁，一方面開發自己的「符號語言」，進入愈益交纏的「存在」互動，同時，將進入身心能量、韻律、專注等等練習，在一片彷彿無聲電影（默片）的遊戲風景中，趨近一種完整的生活意義。歡迎非聽語障人士報名。第四天進行學員呈現與座談，開放自由觀賞。

[主辦單位] 身體氣象館 [製作單位／演出場地] 牯嶺街小劇場 [贊助單位] 財團法人國家文化藝術基金會、台北市政府文化局、中華民國外交部、Veracruz' Cultural Institute、University of the Americas (UDLA)、Exterior Relations Secretariat、National Institute for the Integral Development for the Family (DIF)、Mexicana Airline

*演出購票請洽兩廳院售票系統（兩廳院之友、學生、軍警、榮民 9 折，團體購滿 10 張 8 折，身心障礙人士、65 歲以上長者 5 折）。

*工作坊與活動相關訊息請洽牯嶺街小劇場（台北市牯嶺街五巷二號） tel (02) 2391-9393 fax (02) 2391-5757 E-mail: guling.glt@msa.hinet.net http://www.glt.org.tw

The 5th Sixth Sense in Performance Arts Festival is presented by Body Phase Studio from May 6 – 26 at Guling Street Avant-garde Theatre.

第五屆第六種官能表演藝術祭

2006 年 5 月 6 日 – 5 月 26 日

牯嶺街小劇場

5 / 12 (五) 7:30pm + 5/13 (六) 2:30 pm 、 7:30pm

墨西哥·卡洛斯安契拉劇團《魔幻滿屋》

Carlos Ancira Theatre Company, *The Desires' House*

票價 400 元

編劇／導演：Pablo Ismael Moreno Viveros

演員：Susana Catalina López Pérez、Mercedes Tecuapetla Quechol、Aarón Joel Vega Arroyo、Adrián García Ramírez、Carolina Ramírez

技術統籌：黃申全 執行製作：唐梅文 翻譯：陳婷、陳玉立

創作源起：

以前衛風格著稱的墨西哥盲人劇場團體「卡洛斯安契拉劇團」(Carlos Ancira Theatre Company)，將打造一個讓明、盲觀眾均能享有宛如馬戲團神秘刺激的感官世界。這個邀請觀眾蒙住眼睛、變成盲人來觀賞的精采節目，耗費了三年的構思與演練，迄今已在墨西哥各地，以及以色列、美國、哥倫比亞、智利等地的國際藝術節，實現了 1000 場以上的演出，激發了無數觀眾的感受潛能與想像動力。



[主辦單位] 身體氣象館 [製作單位／演出場地] 牯嶺街小劇場 [贊助單位] 財團法人國家文化藝術基金會、台北市政府文化局、中華民國外交部、Veracruz' Cultural Institute、University of the Americas (UDLA)、Exterior Relations Secretariat、National Institute for the Integral Development for the Family (DIF)、Mexicana Airline

第五屆第六種官能表演藝術祭
2006年5月6日－5月26日
牯嶺街小劇場

5 / 19 (五) + 5 / 20 (六) 7:30 pm + 5 / 21(日) 2:30 pm

台灣·小地方聯誼社 Seam & Friends, *The Seams*

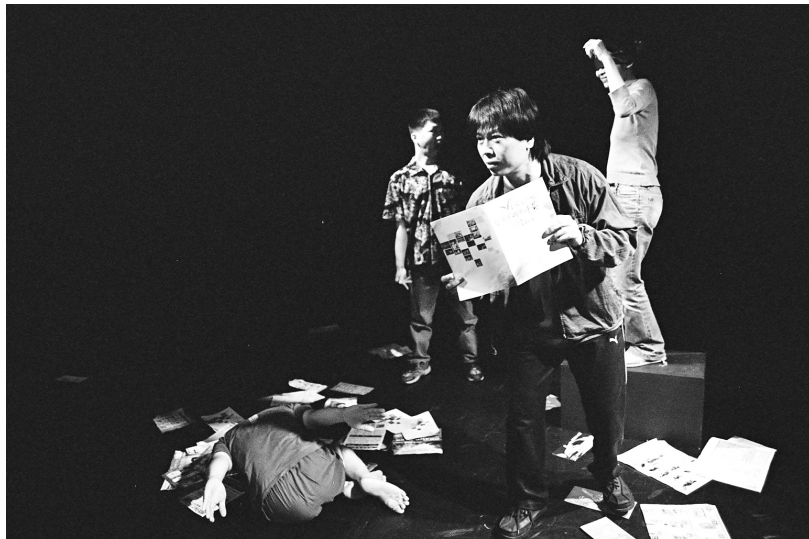
《小地方》The Seams

票價 300 元

編劇／導演／音樂設計：姚立群 演員：李新寶（新寶島視障者藝團）、黃保霖（角落劇團）、李河江（聾劇團）、李育芳 燈光設計：黃申全 舞蹈編排：李新寶（新寶島視障者藝團）、陳揚威、李育芳 佈景：朱百鏡 服裝設計：殷亞蘭 執行製作：唐梅文 手語翻譯：李明慧、蕭匡宇

創作源起：

《小地方》是一個以視覺障礙為焦點並嘗試跨越障礙別的演出。此一作品靈感，來自曾獲得「北銀身心障礙才藝獎」的盲人舞者李新寶「掉到捷運車底」的真實意外事件，從而經歷了好一段「失」與「得」的復健歷程，讓我們更加嚴肅思索起來：在我們建設得越來越完善的都市裡，其實還有著無數困擾著我們的「縫隙」。至今仍在復健階段的李新寶，「再一次」克服了身心的障礙，與來自「聾劇團」與「角落劇團」的演員們，一同「鑽入一個美好城市的縫隙，在毀滅與重建中尋找自己失落或者誤解的認同」。此外，亦藉此將障別混合的製作，嘗試鋪陳「諧擬」生活中荒謬與無理事物的情節，從無障礙空間需求的問題切入，希望逐步探觸障礙者心理性的焦荒風景。



[主辦單位] 身體氣象館 [製作單位／演出場地] 牯嶺街小劇場 [贊助單位] 財團法人國家文化藝術基金會、台北市政府文化局、中華民國外交部、Veracruz' Cultural Institute、University of the Americas (UDLA)、Exterior Relations Secretariat、National Institute for the Integral Development for the Family (DIF)、Mexicana Airline